

名作精品 彩图注音



影响孩子一生的世界十大名著

安徒生童话

[丹] 安徒生 原著

引人入胜的精彩故事

受益终生的文学经典

孩子成长的
必读书！



中国少年儿童
阅读文库
YUEDUWENKU

浙江少年儿童出版社

中国少年儿童阅读文库

影响孩子一生的世界十大名著

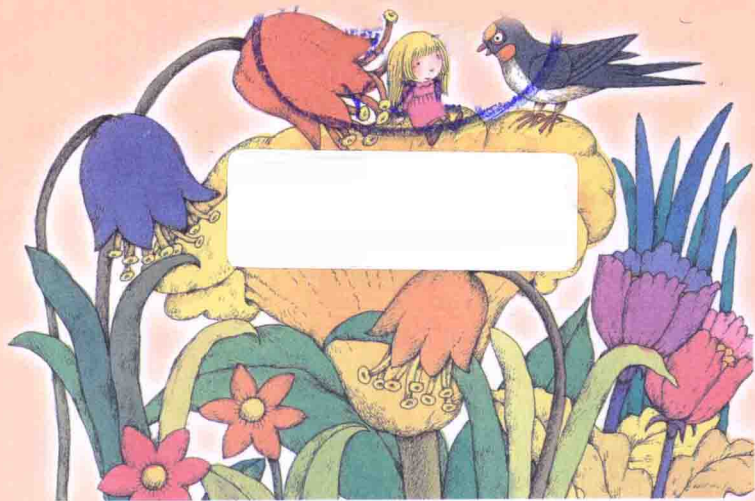
安徒生童话

原著 [丹] 安徒生

翻译 任溶溶

插图 张春英 骆张生 李全华 金诚 陈泽新

颜青 赵蕾 徐铁牛 钱继伟 王祖民



浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

安徒生童话/(丹)安徒生(Andersen, H. C.)著;
任溶溶译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2007. 6
(2014. 2 重印)

(影响孩子一生的世界十大名著)

ISBN 978-7-5342-4400-1

I. 安… II. ①安…②任… III. 童话-作品集-丹
麦-近代 IV. I534. 88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 065394 号

责任编辑:王宜清 吴颖 平静 吴山

美术编辑:周翔飞

封面设计:阿恒 周翔飞

电脑制作:天庐视觉

责任印制:林百乐

影响孩子一生的世界十大名著

安徒生童话

〔丹麦〕安徒生 原著 任溶溶 译

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路 40 号)

浙江新华数码印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16 印张 13

印数 292331—302360

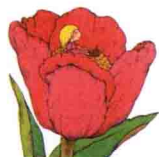
2007 年 6 月第 1 版 2014 年 2 月第 44 次印刷

ISBN 978-7-5342-4400-1

定价: 16.80 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目录 MULU



拇指姑娘……………1

皇帝的新装……………20



小人鱼……………33

打火盒……………56

坚定的锡兵……………77



夜莺……………90

小伊达的花……………115

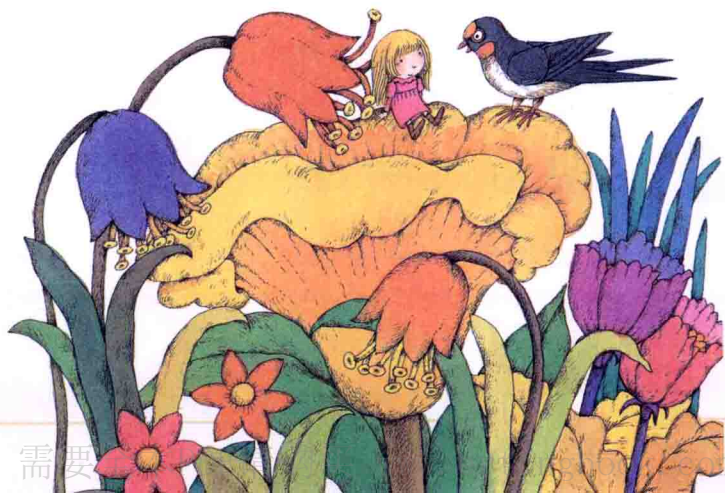
丑小鸭……………136

老头子做的事总是对的……………164

卖火柴的小女孩……………181

两只公鸡……………189

“这是千真万确的”……………198



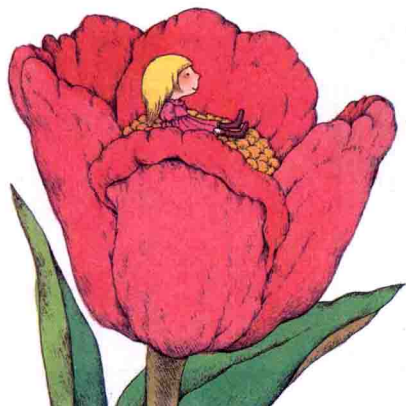


mǔ zhǐ gū niang 拇指姑娘

cóng qián yǒu yī gè nǚ rén tā fēi cháng xiǎng yǒu yī gè xiǎo hái
从前有一个女人，她非常想有一个小孩，
dàn shì méi yǒu bàn fǎ shí xiàn tā de yuàn wàng zuì hòu tā qù zhǎo wū
但是没有办法实现她的愿望。最后，她去找巫
pó wū pó gěi le tā yī kē dà mài lì duì tā shuō nǐ bǎ
婆。巫婆给了她一颗大麦粒，对她说：“你
tā zhòng dào huā pén lǐ kàn kàn huì fā shēng shén me shì qing ba
它种到花盆里，看看会发生什么事情吧。”

nà nǚ rén gěi le wū pó shí èr gè yín bì jiē zhe tā huí
那女人给了巫婆十二个银币，接着她回
jiā bǎ mài lì zhòng xià mǎ shàng jiù zhǎng chū yī duǒ piào liang de dà huā
家把麦粒种下，马上就长出一朵漂亮的大花，
yàng zi yǒu diǎn xiàng yù jīn xiāng dàn shì tā de huā bàn jǐn jǐn de bāo
样子有点像郁金香，但是它的花瓣紧紧地包
zhe hǎo xiàng hái zhǐ shì yī gè huā lěi
着，好像还只是一个花蕾。

zhè shì yī duǒ měi lì de huā nà nǚ rén shuō zhe qīn qīn
“这是一朵美丽的花。”那女人说着亲亲



nà hóng sè de huā bàn tā zhè me yī
那红色的花瓣。她这么一
qīn huā jiù kāi le zài huā lǐ miàn
亲，花就开了。在花里面，
zài tiān é róng bān de cí rǔ shàng zuò
在天鹅绒般的雌蕊上，坐
zhe yī gè fēi cháng jiǎo xiǎo kě ài de xiǎo
着一个非常娇小可爱的小
gū niang tā jī hū hái méi yǒu wǒ men
姑娘。她几乎还没有我们





dà mǔ zhǐ de yī bàn cháng dà jiā jiù bǎ tā jiào zuò mǔ zhǐ gū niang
大拇指的一半长，大家就把她叫做“拇指姑娘”。

yī gè cā de hěn liàng de hú táo ké gěi tā zuò yáo lán tā de chuáng
一个擦得很亮的胡桃壳给她做摇篮；她的床

diàn shì lán sè de zǐ luó lán huā bàn bèi zi shì méi guī huā bàn
垫是蓝色的紫罗兰花瓣，被子是玫瑰花瓣。

yī tiān yè lǐ zhèng dāng tā shuì zài tā piào liang de chuáng shàng
一天夜里，正当她睡在她漂亮的床上

shí yī zhī lǎi há ma cóng chuāng hu wài pá jìn lái yī tiào jiù tiào
时，一只癞蛤蟆从窗户外爬进来，一跳就跳

dào mǔ zhǐ gū niang zhèng zài shuì jiào de zhuō shàng
到拇指姑娘正在睡觉的桌上。

zhè gū niang kě yǐ gěi wǒ de ér zǐ zuò gè duō me piào liang
“这姑娘可以给我的儿子做个多么漂亮

de xiǎo xí fù a
的小媳妇啊。”

lǎi há ma shuō zhe
癞蛤蟆说着，

pēng qǐ lǐ miàn shuì
捧起里面睡

zhe mǔ zhǐ gū niang
着拇指姑娘

de hú táo ké zuān
的胡桃壳，钻

chū chuāng zi tiào
出窗子，跳

dào wài miàn huā yuán
到外面花园

lǐ qù le
里去了。

zhè lǎi há
这癞蛤

ma hé tā de ér
蟆和她的儿

zi jiù zhù zài huā
子，就住在花





yuán lì yī tiáo kuān kuò xiǎo xī de cháo shī àn
园里一条宽阔小溪的潮湿岸

biān tā bǎ mǔ zhǐ gū niang fàng zài xiǎo xī
边。她把拇指姑娘放在小溪

shàng yī piàn zuì dà de yuǎn yuǎn lí kāi qí tā
上一片最大的远远离开其他

yè zi de yè piàn shàng tā zì jǐ huí dào
叶子的叶片上，她自己回到

làn ní dǐ xià qù zhuāng shì tā de fáng jiān
烂泥底下去装饰她的房间，

tā yào gěi tā de xīn ér xí fù bǎ fáng jiān bù zhì de piào piào liàng liàng
她要给她的新儿媳妇把房间布置得漂漂亮亮
de
的。



xiǎo gū niang yī dà qīng zǎo xǐng lái kàn jiàn zì jǐ zài lǜ sè
小姑娘一大清早醒来，看见自己在绿色

de dà yè zi shàng zhōu wéi dōu shì shuǐ jiù shāng xīn de kū le qǐ
的大叶子上，周围都是水，就伤心地哭了起

lái zhè shí hòu nà lǎo lài há ma dài zhe tā de nà ge chǒu bā guài
来。这时候，那老癞蛤蟆带着她的那个丑八怪

ér zi yóu dào mǔ zhǐ gū niang de yè zi nà lǐ tā duì mǔ zhǐ gū
儿子游到拇指姑娘的叶子那里。她对拇指姑

niang shuō zhè jiù shì wǒ de ér zi tā jiāng zuò nǐ de zhàng fu
娘说：“这就是我的儿子，他将做你的丈夫，

nǐ men jiāng xìng fú de shēng huó zài xiǎo xī páng de làn ní lǐ miàn
你们将幸福地生活在小溪旁的烂泥里面。”

lài há ma pěng qǐ měi lì de xiǎo chuáng dài zhe tā yóu zǒu le
癞蛤蟆捧起美丽的小床，带着它游走了，

shèng xià mǔ zhǐ gū niang dú zì yī gè rén zuò zài lǜ yè zi shàng yīng
剩下拇指姑娘独自一个人坐在绿叶子上，嚤

yīng de kū qì mǔ zhǐ gū niang yī xiǎng dào yào hé nà lǎo lài há ma
嚤地哭泣。拇指姑娘一想到要和那老癞蛤蟆

zhù zài yī qǐ tā nà ge chǒu bā guài ér zi yào zuò zì jǐ de zhàng
住在一起，她那个丑八怪儿子要做自己的丈

fu xīn lǐ jiù shòu bù liǎo zài shuǐ lǐ yóu lái yóu qù de xiǎo yú tīng
夫，心里就受不了。在水里游来游去的小鱼听





dào le lài há ma de huà yú shì bǎ
到了癞蛤蟆的话，于是把

tóu shēn chū lái kàn nà ge xiǎo gū niang
头伸出来看那个小姑娘。

tā men yī jiàn dào tā shì nà me de měi
他们一见到她是那么的美

lì xiǎng dào tā děi qù gēn liǎng gè chǒu
丽，想到她得去跟两个丑

bā guài lài há ma shēng huó zài yī qǐ
八怪癞蛤蟆生活在一起，

jué de tài kě xī le tā men zài shuǐ
觉得太可惜了。他们在水

lǐ jù jí qǐ lái wéi zhù xiǎo gū niang zhàn zài shàng miàn de nà piàn yè
里聚集起来，围住小姑娘站在上面的那片叶

zi de lǜ jīng yòng tā men de yá chǐ bǎ tā de gēn yǎo duàn nà piàn
子的绿茎，用他们的牙齿把它的根咬断。那片

yè zi suí jí dài zhe mǔ zhǐ gū niang shùn liú ér xià
叶子随即带着拇指姑娘顺流而下。

mǔ zhǐ gū niang piāo guò xǔ duō chéng zhèn nà yè zi zài zhe
拇指姑娘漂过许多城镇，那叶子载着

tā yuè piāo yuè yuǎn yī zhí lái dào bié de dì fang
她越漂越远，一直来到别的地方。

zhè shí yǒu yī zhī dà jīn guī zǐ fēi guò tā yī jiàn mǔ zhǐ
这时，有一只大金龟子飞过；他一见拇指

gū niang mǎ shàng yòng tā de zhuǎ zi zhuā zhù tā xiǎn xì de yāo dài
姑娘，马上用他的爪子抓住她纤细的腰，带

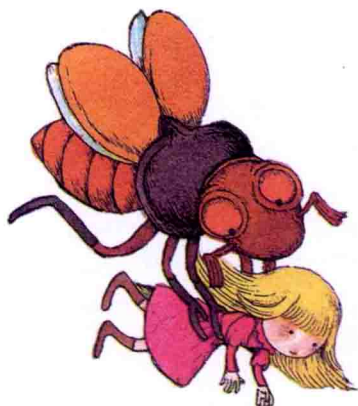
zhe tā fēi dào yī kē shù shàng
着她飞到一棵树上。

jīn guī zǐ zuò dào mǔ zhǐ gū niang shēn biān gěi tā yī xiē huā
金龟子坐到拇指姑娘身边，给她一些花

mì chī bìng duì tā shuō tā suī rán yī diǎnr bù xiàng jīn guī zǐ
蜜吃，并对她说，她虽然一点儿不像金龟子，

dàn shì fēi cháng piào liang guò le yī huìr suǒ yǒu de jīn guī zǐ shù
但是非常漂亮。过了一会儿，所有的金龟子竖

qǐ tā men de chù xū shuō tā zhǐ yǒu liǎng tiáo tuǐ nà mú yàng duō
起他们的触须说：“她只有两条腿！那模样多



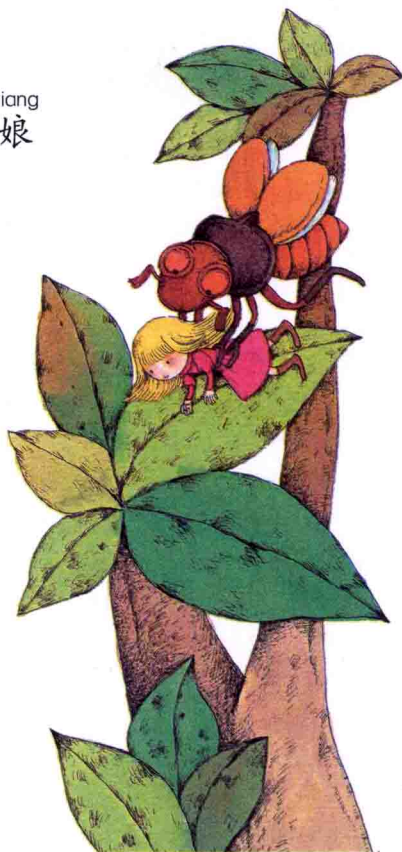


chǒu a tā méi yǒu chù xū lìng wài yī zhī shuō tā de yāo
丑啊。”“她没有触须，”另外一只说，“她的腰
tài xì le pēi tā xiàng yī gè rén
太细了。呸！她像一个人。”

zhè shí hou bǎ tā zhuā lái de nà zhī jīn guī zǐ tīng jiàn dà
这时候，把她抓来的那只金龟子听见大
jiā dōu shuō tā chǒu tā yě jiù xiāng xìn le zài bù yuàn hé tā shuō
家都说她丑，他也就相信了，再不愿和她说
huà tā dài zhe tā cóng shù shàng fēi xià lái bǎ tā fàng zài yī duǒ
话。他带着她从树上飞下来，把她放在一朵
chú jú shàng gào su tā tā ài shàng nǎr jiù shàng nǎr qù mǔ
雏菊上，告诉她，她爱上哪儿就上哪儿去。拇
zhǐ gū niang xiǎng dào zì jǐ chǒu de lián jīn guī zǐ dōu bù yào gēn tā jiāo
指姑娘想到自己丑得连金龟子都不要跟她交
tán bù jīn kū qǐ lái
谈，不禁哭起来。

zhěng gè xià tiān mǔ zhǐ gū niang
整个夏天，拇指姑娘
gū kǔ líng dīng de dú zì shēng huó zài
孤苦伶仃地独自生活在
huāng liáng de sēn lín lǐ tā yòng cǎo
荒凉的森林里。她用草
yè gěi zì jǐ biān le yī zhāng chuáng
叶给自己编了一张床，
xuán guà zài yī piàn dà yè zǐ dī xià
悬挂在一片大叶子底下
hǎo dǎng yǔ tā shǔn xī huā mì chōng
好挡雨。她吮吸花蜜充
jī měi tiān zǎo chen hē huā yè shàng
饥，每天早晨喝花叶上
de lù shuǐ
的露水。

jiù zhè yàng xià tiān hé qiū
就这样，夏天和秋
tiān guò qù le jiē zhe dōng tiān lái
天过去了，接着冬天来





影响孩子一生的世界十大名著

安徒生童话



le ——— màn cháng hán lěng
了——漫长寒冷

de dōng tiān céng jīng nà me
的冬天。曾经那么

tián mì de duì tā chàng gē
甜蜜地对她唱歌

de niǎo quān dōu fēi zǒu
的鸟儿全都飞走

le suǒ yǒu de shù mù huā
了，所有的树木花

cǎo dōu kū wěi le tā gǎn
草都枯萎了。她感

dào lěng de kě pà yīn wèi
到冷得可怕，因为

tā de yī fu yǐ jīng chuān
她的衣服已经穿

pò tā běn rén yòu shì nà
破，她本人又是那

me chán ruò jiāo nèn ér qiè
么孱弱娇嫩。而且

tiān kāi shǐ xià xuě yī xiǎo
天开始下雪，一小

piàn xuě huā luò dào tā shēn shàng jiù rú tóng zhěng chǎn xuě luò dào wǒ men
片雪花落到她身上就如同整铲雪落到我们

shēn shàng yī yàng yīn wèi wǒ men gāo dà tā què zhǐ yǒu yī cùn gāo
身上一样；因为我们高大，她却只有一寸高。

hòu lái tā zǒu guò yī kuài guāng tū tū de mài tián zhè duì
后来，她走过一块光秃秃的麦田，这对

tā lái shuō rú tóng zhēng zhá zhe chuān guò yī zuò dà sēn lín zuì
她来说，如同挣扎着穿过一座大森林。最

hòu tā lái dào yī zhī tián shǔ de jiā mén kǒu zhè tián shǔ zài yī cuō
后，她来到一只田鼠的家门口，这田鼠在一撮

mài chá dī xià yǒu gè xiǎo dòng tián shǔ zhù zài dòng lǐ yòu nuǎn huò yòu
麦茬底下有个小洞。田鼠住在洞里又暖和又

shū fu tā yǒu yī fáng jiān de mài zi yǒu gè chú fáng yǒu gè piào
舒服，她有一房间的麦子，有个厨房，有个漂



liang de fàn tīng kě lián de mǔ zhǐ gū niang zhàn zài mén kǒu qǐng qiú
亮的饭厅。可怜的拇指姑娘站在门口，请求
tián shǔ shī shě gěi tā yī lì dà mài yīn wèi tā yǐ jīng yǒu liǎng tiān
田鼠施舍给她一粒大麦，因为她已经有两天
méi yǒu chī guo yī diǎn dōng xī le
没有吃过一点东西了。

zhè shì yī zhī hǎo xīn cháng de lǎo tián shǔ tā qǐng mǔ zhǐ gū
这是一只好心肠的老田鼠，她请拇指姑
niang dào tā nuǎn huó de fáng jiān lǐ chī fàn tā fēi cháng xǐ huān mǔ zhǐ
娘到她暖和的房间里吃饭。她非常喜欢拇指
gū niang yīn cǐ tā shuō rú guǒ nǐ gāo xìng de huà huān yíng nǐ
姑娘，因此她说：“如果你高兴的话，欢迎你
liú xià lái hé wǒ yī qǐ guò dōng bù guò nǐ bì xū bǎ wǒ de fáng
留下来和我一起过冬；不过你必须把我的房
jiān shōu shì de gān gān jìng jìng zhěng zhěng qí qí bìng qiě gěi wǒ jiǎng
间收拾得干干净净、整整齐齐，并且给我讲
gù shì yīn wèi wǒ shí fēn xǐ huān tīng gù shì mǔ zhǐ gū niang wán
故事，因为我十分喜欢听故事。”拇指姑娘完
quán àn zhào tián shǔ fēn fù tā de zuò guò de shí fēn shū shì
全按照田鼠吩咐她的做，过得十分舒适。

hěn kuài jiù yào yǒu yī wèi kè rén lái kàn wǒ men le yǒu
“很快就要有一位客人来看我们了。”有
yī tiān tián shǔ shuō wǒ zhè lín jū měi xīng qī lái kàn wǒ yī cì
一天，田鼠说，“我这邻居每星期来看我一次。
tā bǐ wǒ guò de hǎo tā yǒu dà fáng jiān chuān piào liang de hēi tiān
他比我过得好；他有大房间，穿漂亮的黑天
é róng dà yī rú guǒ nǐ néng yǒu tā zhè yàng yī
鹅绒大衣。如果你能有他这样一
gè zhàng fu jiù hǎo le nǐ zhǔn kě yǐ chī hǎo chuān
个丈夫就好了，你准可以吃好穿
hǎo bù guò tā yǎn jīng kàn bù jiàn yīn cǐ nǐ
好。不过他眼睛看不见，因此你
bì xū gěi tā jiǎng zuì měi lì de gù shì
必须给他讲最美丽的故事。”

dàn shì mǔ zhǐ gū niang duì zhè wèi lín jū
但是拇指姑娘对这位邻居





影响孩子一生的世界十大名著

安徒生童话



gēn běn bù gǎn xìng qù yīn wèi tā shì yī zhī yǎn shǔ bù guò tā
根本不感兴趣，因为他是一只鼹鼠。不过，他
dí què chuān zhe tā nà jiàn hēi tiān é róng dà yī lái kàn tā men
的确穿着他那件黑天鹅绒大衣来看她们。

yǎn shǔ tán dào tài yáng hé měi lì de huā er zǒng shì dài zhe yī
鼹鼠谈到太阳和美丽的花儿总是带着一
zhǒng qīng miè de kǒu qì yīn wèi tā cóng lái méi yǒu kàn jiàn guo tā men
种轻蔑的口气，因为他从来没有看见过它们。
mǔ zhǐ gū niang chàng hǎo tīng de gē gěi tā tīng yǎn shǔ jìng ài shàng tā
拇指姑娘唱好听的歌给他听。鼹鼠竟爱上她
le yīn wèi tā yǒu nà me tián rùn de sǎng zi bù guò tā xiān bù shuō
了，因为她有那么甜润的嗓子；不过他先不说
chū lái yīn wèi tā shí fēn xiǎo xīn jīn shèn
出来，因为他十分小心谨慎。

guò le bù jiǔ yǎn shǔ zài dì dī xià wā le yī tiáo hěn cháng
过了不久，鼹鼠在地底下挖了一条很长
de dì dào cóng tián shǔ de jiā yī zhí tōng dào tā zì jǐ de jiā tā
的地道，从田鼠的家一直通到他自己的家，他



ràng tián shǔ suí shí gāo xìng jiù dài zhe mǔ zhǐ gū niang zài dì dào lì zǒu
让田鼠随时高兴就带着拇指姑娘在地道里走
zǒu bù guò tā shì xiān guān zhào tā men wàn yī zài dì dào lì fā
走。不过，他事先关照她们，万一在地道里发
xiàn yī zhī sǐ le de xiǎo niǎo bù yào hài pà nà zhī niǎo gāng sǐ le
现一只死了的小鸟不要害怕。那只鸟刚死了
bù jiǔ jiù tǎng zài yǎn shǔ wā chū lái de dì dào lì
不久，就躺在鼹鼠挖出来的地道里。

zài dì dào lì yǎn shǔ zuǐ li diào zhe yī kuài fā chū lín guāng
在地道里，鼹鼠嘴里叼着一块发出磷光
de mù piàn zài qián miàn dài lù dāng tā men lái dào tāng zhe nà zhī sǐ
的木片在前面带路，当他们来到躺着那只死
niǎo de dì fang shí yǎn shǔ bǎ tā nà ge kuān bí zi wǎng dì dào de
鸟的地方时，鼹鼠把他那个宽鼻子往地道的
dǐng shàng gōng ní tǔ fēn fēn luò xià lái yú shì lù chū yī gè dà
顶上拱，泥土纷纷落下来，于是露出一个大
kū long tài yáng guāng zhào jìn le dì dào dì dào dāng zhōng tāng zhe
窟窿，太阳光照进了地道。地道当中躺着
yī zhī sǐ yàn zi zhè zhī kě lián de xiǎo niǎo xiǎn rán shì dòng sǐ de
一只死燕子，这只可怜的小鸟显然是冻死的。

mǔ zhǐ gū niang kàn dào zhè qíng jǐng fēi cháng nán guò tā tài ài xiǎo niǎo
拇指姑娘看到这情景非常难过，她太爱小鸟
le dàn shì yǎn shǔ yòng tā de wān tuǐ bǎ xiǎo niǎo tuī dào yī biān
了。但是，鼹鼠用他的弯腿把小鸟推到一边，
shuō xiàn zài tā zài yě bù néng chàng gē le shēng wéi xiǎo niǎo shì duō
说：“现在他再也不能唱歌了。生为小鸟是多
me bēi cǎn a xiè tiān xiè dì wǒ méi yǒu yī gè hái zǐ huì shì
么悲惨啊！谢天谢地，我没有一个孩子会是
niǎo yīn wèi tā men chú le ‘jī jī jī jī’ de jiào jiù shén me
鸟，因为他们除了‘叽叽，叽叽’地叫就什么
yě bù huì zuò ér qiě
也不会做，而且

zǒng shì è sǐ zài dōng
总是饿死在冬

tiān lì
天里。”





duì nǐ zhēn cōng míng shuō de hǎo tián shǔ shuō dào
“对，你真聪明，说得好！”田鼠说道，
jī jī jiào yòu yǒu shén me yòng dōng tiān yī lái tā men bù shì è
“叽叽叫又有什么用，冬天一来，他们不是饿
sǐ jiù zhǔn shì dòng sǐ bù guò wǒ xiǎng niǎo hái zì yǐ wéi fēi cháng
死就准是冻死。不过我想，鸟还自以为非常
làng màn ne
浪漫呢。”

xiàn zài yān shǔ bǎ nà zhào jìn yáng guāng de dòng yòu fēng zhù
现在，鼯鼠把那照进阳光的洞又封住，
rán hòu sòng tā men huí jiā dàn shì dào le yè lǐ mǔ zhǐ gū niang shuì
然后送她们回家。但是到了夜里拇指姑娘睡
bù zháo yú shì tā xià chuáng yòng gān cǎo biān le yī kuài piào liang de dà
不着；于是她下床用干草编了一块漂亮的大
tǎn zi dài dào sǐ niǎo nà lǐ qù gài zài tā shēn shàng hái gài shàng
毯子，带到死鸟那里去，盖在他身上；还盖上
tā zài tián shǔ de fáng jiān lǐ zhǎo lái de yī xiē huā xù zhè yàng tā
她在田鼠的房间里找来的一些花絮，这样她
tǎng zài hán lěng de dì shàng jiù
躺在寒冷的地上就
nuǎn huo le
暖和了。

tā bǎ tóu kào zài niǎo de
她把头靠在鸟的





xīn kǒu shàng dàn tā mǎ shàng
心口上，但她马上

dà chī yī jīng yīn wèi niǎo
大吃一惊，因为鸟

de shēn tǐ lǐ hǎo xiàng yǒu shén
的身体里好像有什

me dōng xī zài pū tōng pū
么东西在“扑通，扑



tōng de xiǎng nà shì niǎo de xīn zàng tā bìng méi yǒu sǐ diào zhǐ
通”地响。那是鸟的心脏；他并没有死掉，只

shì dòng jiāng bà le wēn nuǎn yǐ jīng shǐ tā fù sū mǔ zhǐ gū niang
是冻僵罢了，温暖已经使他复苏。拇指姑娘

zài kě lián de yàn zi shēn shàng gài shàng gèng hòu de huā xù jiē zhe
在可怜的燕子身上盖上更厚的花絮，接着

ná lái tā dāng bèi zi gài de yī piàn yè zi gài zài kě lián de niǎo
拿来她当被子盖的一片叶子，盖在可怜的鸟

de tóu shàng
的头上。

dì èr tiān yè lǐ tā yòu tōu tōu chū lái kàn tā tā huó guò
第二天夜里她又偷偷出来看他。他活过

lái le dàn fēi cháng xū ruò xiè xiè nǐ piào liang de xiǎo gū niang
来了，但非常虚弱。“谢谢你，漂亮的小姑娘。”

shēng bìng de yàn zi shuō wǒ dé dào zhè yàng duō de wēn nuǎn wǒ huì
生病的燕子说，“我得到这样多的温暖，我会

hěn kuài huī fù tǐ lì chóng xīn zài nuǎn huo de yáng guāng lǐ fēi lái fēi
很快恢复体力，重新在暖和的阳光里飞来飞

qù de。”

ō bù mǔ zhǐ gū niang shuō wài miàn xiàn zài hěn lěng
“噢，不，”拇指姑娘说，“外面现在很冷，

zài xià xuě zài bīng dòng nǐ zài wēn nuǎn de chuáng shàng dāi zhe ba
在下雪，在冰冻。你在温暖的床上待着吧，

wǒ huì zhào liào nǐ de。”

zhěng gè dōng tiān zhè yàn zi liú zài dì dī xià mǔ zhǐ gū niang
整个冬天这燕子留在地底下，拇指姑娘





chōng mǎn le ài xīn de fú shì tā yǎn shǔ hé tián shǔ bù zhī dào zhè
充满了爱心地服侍他。鼯鼠和田鼠不知道这
jiàn shì yīn wèi tā men bù xǐ huan yàn zi
件事，因为他们不喜欢燕子。

hěn kuài chūn tiān dào le tài yáng wēn nuǎn le dà dì yú shì yàn
很快春天到了，太阳温暖了大地。于是燕
zi gào bié mǔ zhǐ gū niang mǔ zhǐ gū niang bǎ yǎn shǔ wā chū lái de
子告别拇指姑娘，拇指姑娘把鼯鼠挖出来的
kū long chóng xīn dǎ kāi yàn zi wèn tā shì bù shì yuàn yì hé tā yì
窟窿重新打开。燕子问她是不是愿意和他一
qǐ zǒu dàn shì mǔ zhǐ gū niang zhī dào tā zhè yàng zǒu diào huì shǐ tián
起走。但是拇指姑娘知道，她这样走掉会使田
shǔ fēi cháng shāng xīn hé gū dān de yīn cǐ tā shuō bù wǒ bù
鼠非常伤心和孤单的，因此她说：“不，我不
néng zǒu
能走。”

nà me zài jiàn le zài jiàn nǐ zhè shàn liáng piào liang de
“那么再见了，再见，你这善良、漂亮的
xiǎo gū niang yàn zi shuō jiē zhe tā fēi dào wài miàn de yáng guāng
小姑娘。”燕子说，接着他飞到外面的阳光

